Inhaltsverzeichnis

I Einleitung 1
I.1 Die *Þiðreks saga*: ein forschungsgeschichtlich kontrovers beurteilter Text 1
I.2 Thema und Ziel der vorliegenden Arbeit 10
I.3 Der Text: Die Quellen-, Handschriften- und Redaktionsverhältnisse 17
I.3.1 Die Quellenlage 17
I.3.2 Entstehung und handschriftliche Überlieferung 18
I.3.2.1 Redaktionsverhältnisse und Erzählfolge in den erhaltenen Handschriften der *Þiðreks saga* 21

II Struktur der *Þiðreks saga* 25
II.1 Forschungsgeschichtlicher Überblick zum Thema ‚Struktur' der *Þiðreks saga* 25
II.1.1 Einleitung 25
II.1.2 Ältere Forschung 25
II.1.3 Aktuelle Forschungen zu Fragen der Struktur der *Þiðreks saga* . 27
II.2 Struktur der *Þiðreks saga* 31
II.2.1 Die strukturbildende Funktion der Zwölfzahl in der *Þiðreks saga* 31
II.2.1.1 Die I. Erzählsequenz: Die sukzessive Zusammenführung der Helden zum Dietrich-Bund. Oder: Von zwölf Helden, die bisweilen als Zwölfjährige ausziehen, sich mit dem Dreizehnten zu messen, und sich ihm als ‚ebenbürtig' erweisen 32
II.2.1.1.1 Die Interpolation von Mb3 41
II.2.1.1.1.1 Sigurðs Jugendgeschichte 44
II.2.1.1.1.2 Gastmahl, Herkunft der Niflungen und Heldenschau 46
II.2.1.2 Die II. Erzählsequenz 55
II.2.1.2.1 Die Position der *Vilcina saga I* in Mb3 und AB 59
II.2.1.3 Die III. Erzählsequenz: Alter und Tod 61

III Die *Þiðreks saga* im Umfeld des norwegischen Hofes und der altnorwegischen Literatur 68
III.1 Die Bedeutung des norwegischen Königs und des Bergenser Umfeldes für die *Þiðreks saga* 68
III.1.1 Der Auftraggeber: Hákon IV. Hákonarson und seine Kulturpolitik: *vir descretus et modestus et bene litteratus* (Matthäus Parisiensis) 68
III.1.2 Die *Þiðreks saga* im Spannungsfeld von Hanse und Hof 82

III.1.3 Die Bedeutung der königlichen Kapellgeistlichkeit und der Klöster des Bergenser Raumes (Múnkalíf/Munkeliv und Lyse) für die literarische Überlieferung ... 94
III.1.3.1 Einleitung ... 94
III.1.3.2 Die Hofkleriker im Dienst des Königs ... 95
III.1.3.3 Die Klöster des Bergenser Raumes: Múnkalíf/Munkeliv und Lyse ... 98
III.2 Die *Þiðreks saga* im Kontext der altnorwegischen ‚übersetzten Riddarasögur' ... 102
III.2.1 Einleitung: Die höfische Übersetzungsliteratur Norwegens (sog. ‚übersetzte Riddarasögur') ... 102
III.2.1.1 Terminologische Probleme ... 103
III.2.1.2 *Bróðir* bzw. *abóti* Róbert ... 107
III.2.1.3 Tendenzen, Kontroversen und Neuansätze in der Riddarasaga-Forschung ... 108
III.2.2 *Þiðreks saga* und *Karlamagnús saga* ... 115
III.2.2.1 Einleitung ... 115
III.2.2.2 Zur literaturgeschichtlichen Bedeutung der *Karlamagnús saga* 116
III.2.2.2.1 Handschriftliche Überlieferung, Redaktionen und Datierung .. 117
III.2.2.2.2 Die Quellen der *Karlamagnús saga* ... 123
III.2.2.3 Makrostrukturelle und kompositionelle Affinitäten von *Karlamagnús saga* und *Þiðreks saga* ... 127
III.2.2.4 Der Zwölferbund der *félagar* ... 133
III.2.2.5 Der *Vilhjálmr-* und der *Heimir-Moniage* ... 142
III.2.2.5.1 Struktur des *Vilhjálmr-Moniage* ... 144
III.2.2.5.2 Struktur des *Heimir-Moniage* ... 145
III.2.2.5.3 Korrespondenzen ... 146
III.2.2.5.4 Der *Heimir-Moniage* im Spannungsfeld von (niederdeutscher) Übersetzungstheorie und (nordischer) Milieu-Theorie ... 151
III.2.2.6 *Heimir-Moniage* und *Moniage Ogier* ... 159
III.2.2.7 Korrespondierende Elemente ... 160
III.2.2.8 Unterschiede ... 161
III.2.2.9 Fazit und Ausblick ... 162
III.2.3 Die Stockholmer Membran der *Þiðreks saga* und die altnorwegische Sammelhandschrift Uppsala De la Gardie 4–7 fol. (*Elis saga*, *Strengleikar* und *Pamphilus ok Galathea*) ... 167
III.2.3.1 Einleitung: Der Codex De la Gardie 4–7 fol., Universitäts-Bibliothek Uppsala ... 167
III.2.3.2 Zur literaturgeschichtlichen Bedeutung der *Elis saga ok Rósamundu* ... 168
III.2.3.3 *Elis saga ok Rósamundu* und *Þiðreks saga af Bern* ... 173

III.2.3.3.1 Sprache und Stil ... 174
III.2.3.3.2 Handlungskonstellationen, Erzählschablonen und Lokalkolorit aus der Welt der Riddarasögur ... 179
III.2.3.3.3 Ähnliche Erzählepisoden und höfischer Hintergrund ... 185
III.2.3.4 Zur literaturgeschichtlichen Bedeutung der *Strengleikar* ... 194
III.2.3.5 *Strengleikar* und *Þiðreks saga af Bern* ... 196
III.2.3.5.1 Sprache, Stil und einzelne Textepisoden ... 196
III.2.3.5.2 Die Prologe von *Strengleikar* und *Þiðreks saga* ... 199
III.2.3.5.3 Impulse aus der *Strengleikar*-Forschung ... 201
III.2.3.6 *Pamphilus* und *Þiðreks saga af Bern* ... 205
III.2.4 *Þiðreks saga* und *Tristrams saga ok Ísöndar* ... 207
III.2.4.1 Einleitung: Zur literaturgeschichtlichen Bedeutung der *Tristrams saga* ... 207
III.2.4.1.1 Handschriftliche Überlieferung und Editionen der *Tristrams saga* ... 208
III.2.4.1.2 Vermittlung nach Norwegen ... 209
III.2.4.1.3 Begründung des *Court style* ... 210
III.2.4.1.4 ‚Literarischer Einfluß' der *Tristrams saga* auf die mittelalterliche skandinavische Literatur ... 211
III.2.4.2 Kontextuelle Beziehungen zwischen der *Tristrams saga* und der *Þiðreks saga* ... 213
III.2.4.2.1 Der *Velents-Þáttr* ... 215
III.2.4.2.2 Der *Herburts-Þáttr* ... 219
III.2.4.2.3 Der *Írons-Þáttr* ... 224
III.2.5 *Þiðreks saga* und *Parcevals saga* ... 232
III.2.5.1 Einleitung ... 232
III.2.5.2 Zur literaturgeschichtlichen Bedeutung der *Parcevals saga* ... 235
III.2.5.3 *Þiðreks saga* und *Parcevals saga* ... 239
III.2.5.3.1 Höfische Erziehung: der Aspekt des *vera heima alinn* ... 239
III.2.5.3.2 Nächtliche Kemenaten-Szenen und ‚höfische' Bettgespräche: Parceval und Blankiflúr; Þetleifr und Sigurðs Tochter ... 241
III.2.5.3.3 Ausblick: ‚Höfische' Bettgespräche im Kontext des norwegischen literarischen Milieus ... 249
III.2.5.3.3.1 Das Beispiel der *Karlamagnús saga* ... 249
III.2.5.3.3.2 Das Beispiel der *Elis saga* ... 250
III.2.5.3.3.3 Das Beispiel der *Erex saga Artúskappa* ... 251
III.2.5.3.4 Einzelne Textepisoden und Berührungspunkte mit der arthurischen Welt ... 252
III.2.5.3.5 Abschließende Bemerkungen ... 254
III.2.6 Die *Þiðreks saga* und weitere Texte der ‚Tristram-Gruppe' der Riddarasögur (*Mǫttuls saga* und *Ívens saga Artúskappa*) ... 255

III.2.6.1 Einleitung ... 255
III.2.6.2 *Þiðreks saga* und *Mǫttuls saga* ... 256
III.2.6.3 *Þiðreks saga* und *Ívens saga Artúskappa* ... 259
III.2.7 Die *Þiðreks saga* und der altnorwegische *Königsspiegel* (*Konungs skuggsjá*) ... 264
III.2.7.1 Einleitung ... 264
III.2.7.2 Zur literaturgeschichtlichen Bedeutung des *Königsspiegels* ... 264
III.2.7.3 Der *Königsspiegel* und der *Þiðreks-saga*-Prolog ... 265
III.2.7.3.1 Exkurs: Der *Þiðreks-saga*-Prolog und der Verfasser des *Königsspiegels* ... 273
III.2.7.3.1.1 Der *Þiðreks-saga*-Prolog ... 273
III.2.7.3.1.2 Zum Verfasser des *Königsspiegels* ... 279
III.2.7.4 *Königsspiegel*-Spuren in der eigentlichen *Þiðreks saga* ... 281
III.2.7.4.1 Die Interferenz hansischer und höfischer Elemente im *Königsspiegel* ... 282
III.2.7.4.2 Hervorhebung deutscher Moden und Waffen ... 282
III.2.7.4.3 Exempelfunktion einzelner Episoden der *Þiðreks saga* ... 284
III.2.8 ‚Literarischer Einfluß' der *Þiðreks saga* auf die jüngeren ‚übersetzten' und auf die ‚originalen Riddarasögur' ... 288
III.2.8.1 Einleitung ... 288
III.2.8.2 *Þiðreks saga* und *Erex saga Artúskappa* ... 289
III.2.8.2.1 Zur literaturgeschichtlichen Bedeutung der *Erex saga* ... 289
III.2.8.2.2 *Þiðreks saga* und *Erex saga* ... 291
III.2.8.3 *Þiðreks saga* und *Mágus saga jarls* ... 303
III.2.8.4 *Þiðreks saga* und *Kirialax saga* ... 305
III.2.8.5 *Þiðreks saga* und *Blómstrvalla saga* ... 308
III.2.8.6 *Þiðreks saga* und *Samsons saga fagra* ... 313

IV. Zur literaturgeschichtlichen Stellung der *Þiðreks saga* ... 318
IV.1 Das Problem der Gattungszuordnung: Handelt es sich bei der *Þiðreks saga* um eine Fornaldarsaga oder um eine Riddarasaga? 318
IV.2 Zusammenfassung, Fazit, Ausblick: Die *Þiðreks saga* im Spannungsfeld von niederdeutscher Quellengrundlage und nordischer Erzähltradition ... 342
IV.2.1 Zusammenfassung ... 342
IV.2.2 Fazit: ‚Kompositionstheorie' statt ‚Übersetzungstheorie' ... 347
IV.2.3 Palimpsest: Das Zusammenspiel von heroischen, ‚spielmännischen' und höfischen Elementen in der *Þiðreks saga* ... 350
IV.2.4 Die Dynamik des literarischen Entstehungsmilieus ... 357

V. Bibliographie ... 360